

::: notícias

>> Concurso de Ilustrações de Poemas Japoneses

Decorreu no passado dia 10 de Outubro, no Museu do Oriente, a entrega de prémios do Concurso de Ilustrações de Poemas Japoneses, uma iniciativa da Associação de Amizade Portugal Japão, sob orientação da Prof.^a Leonida Alfarrobinha, com o apoio da Embaixada do Japão e Museu do Oriente. Este concurso, lançado entre os alunos das escolas do Ensino Básico e

Secundário, teve como objectivo fundamental promover o interesse pela cultura e amizade ao povo japonês. A exposição, de uma parte dos trabalhos enviados a concurso, esteve patente no Museu até ao dia 20 de Outubro. A Embaixada do Japão esteve representada neste evento tendo registado positivamente a boa adesão ao concurso e a qualidade da interpretação dos trabalhos apresentados.



>> Participação da Embaixada no IBERANIMEOPO 2013

Realizou-se nos passados dias 12 e 13 de Outubro, o Iberamime OPO2013, no Multiusos de Gondomar. A Embaixada do Japão esteve representada neste evento de grande popularidade para os amantes da cultura Pop Japonesa. Durante o fim de semana, realizou várias demonstrações da cultura tradicional, criando assim uma possibilidade de complementar a expressão cultural Pop com a expressão mais tradicional. A salientar a boa cooperação da comunidade japonesa, quer de estudantes japoneses quer de professores da língua japonesa que gentilmente cooperaram nas demonstrações de Shodo, Origami, brinquedos japoneses, Yukata, e





língua japonesa. Os participantes manifestaram grande interesse em todas estas expressões culturais com grande entusiasmo e interesse e também especial atenção para as apresentações básicas da língua japonesa.



» Palestra sobre as relações bilaterais entre o Japão e Portugal na Universidade de Coimbra

No dia 22 de Outubro, o Ministro Kazuhiro Fujimura deu uma palestra no contexto do projecto "Namban 470" organizado por um grupo de estudantes da Universidade de Coimbra, com o tema "o estado actual das relações entre o Portugal e Japão / Japan-Portugal : Today & Tomorrow".

Ainda no mesmo dia foi realizado um workshop de caligrafia japonesa pela Embaixada do Japão.



::: eventos

» 1º Concurso de Oratória da Língua Japonesa

No próximo dia 3 de Novembro, irá decorrer o primeiro Concurso de Oratória da Língua Japonesa em Portugal, na cidade do Porto. Este concurso divide-se em duas categorias: nível básico (discurso com apresentação de 3 minutos) e nível avançado (discurso com apresentação de 5 minutos). Em ambas as categorias, os temas centram-se sobre o Japão e Portugal. Todos os participantes irão receber um prémio de participação.

Local: Auditório da Biblioteca Municipal Almeida Garrett, Porto, Rua de D. Manuel II - Jardins do Palácio de Cristal, 4050-239 Porto

Organização: Comité de Professores de Língua Japonesa em Portugal, com o apoio da Japan Foundation

Mais informações: Email - jpspeechcontest@gmail.com | tel.: 939790111 |

<http://linguajaponesaemp Portugal.jimdo.com/>



» Tournée Europeia do Grupo Shinichi Kinoshita

A Embaixada do Japão e a Japan Foundation, no ano celebrativo dos 470 Anos de Amizade entre o Japão e Portugal, têm o prazer de trazer a Portugal, pela primeira vez, o grupo 'Shinichi Kinoshita', composto por 3 conceituados músicos japoneses que se juntam pela primeira vez nesta tournée europeia - Shin-ichi Kinoshita e Reika Matsushashi (instrumentistas de Tsugaru-Shamisen - instrumento tradicional do Japão com três cordas) e Ken-ichi Koizumi, músico promissor do tambor japonês.

Datas e local:

- >> **Concerto** – dia 4 de Novembro, às 19h30, na Casa da Música, no Porto.
- >> **Workshop** – dia 5 de Novembro, às 18h00, no Museu do Oriente, em Lisboa;
- >> **Concerto** – dia 6 de Novembro, às 21h00, no Centro Cultural de Cascais, em Cascais;



Organização: Embaixada do Japão e Japan Foundation, com os apoios da Casa da Música, do Museu do Oriente e da Câmara Municipal de Cascais / Centro Cultural de Cascais.

Mais informações: Sector Cultural da Embaixada do Japão – tel.: 213110560

Email: cultural@lb.mofa.go.jp

» Leonard Eto "Blendrums" - Espectáculo de Taiko

(tambores japoneses) com o representante da Agência de Cultura do Japão e a participação da bailarina Ana Sofia Leite

Inserido nas comemorações dos 470 anos da Amizade entre o Japão e Portugal, e na programação da iniciativa “Rota da Oriente”, o Museu do Oriente, a Embaixada do Japão e a Agência de Cultura do Japão, apresentam o espectáculo de taiko (tambores japoneses) com o representante da Agencia de Cultura do Japão – Leonard Eto - que terá a participação da bailarina de dança contemporânea Ana Sofia Leite.

O espectáculo terá duas partes: a primeira parte mais longa é constituída por apresentações de taiko a solo e dança e a segunda parte por um curta explicação sobre a especificidade do taiko.





Leonard Eto é um dos melhores e mais inovadores instrumentistas contemporâneos de taiko cuja visão e criatividade moldou profundamente a forma com o taiko é tocado e visto no mundo de hoje. A marca distintiva de Leonard Eto é a fluidez e a luminosidade patentes na qualidade da dança das suas peças, a imensa alegria que flui na sua música e a coexistência de energia e esforço.

Data: 15 de Novembro (sexta-feira), 21h30

Local: Auditório do Museu do Oriente

Organização: Museu do Oriente, Embaixada do Japão e Agência de Cultura do Japão

Informações: Bilheteira do Museu do Oriente: € 10 (*desconto de 25% para menores de 30 anos e maiores de 65 e desconto de 30% para grupos de 10 pessoas ou mais*)

Reservas: Tel. 213 585 244/ E-mail: bilheteira@foriente.pt

Duração: 90 minutos, com intervalo

» Teatro de Marionetas do Japão –MINOMUSHI

De 2 a 18 de Novembro, estará em Portugal o grupo de Teatro de Marionetas do Japão – Minomushi, para uma série de apresentações, de norte a sul do país. A grande inovação deste grupo consiste em perpetuar a tradição da ITO-AYATSURI (técnica tradicional de manipulação dos fios), ao mesmo tempo que cria marionetas contemporâneas. É esta criação de MINOMUSHI que se pretende mostrar ao público português, para que descubra o prazer do trabalho manual e estimule a sua criatividade. Será uma forma de reanimar os laços entre os dois países, 470 anos após o seu primeiro contacto.

Datas e locais:

- **2, 3 de Novembro** - Museu da Marioneta, Lisboa
(Rua Esperança, 146 - Lisboa)
- **4, 5,6 de Novembro** - Teatro Garcia de Resende,
Évora (Pç. Joaquim António de Aguiar - Évora)
- **10 de Novembro** - Auditório da Biblioteca
Municipal Almeida Garrett, Porto (R. D. Manuel
II - Jardins do Palácio de Cristal - Porto)
- **13 de Novembro** – Biblioteca S. Domingos de
Rana (Rua das Travessas, Bairro do Moinho, Massapés, Tires)
- **17, 18 de Novembro** - Alma de Rame, Montemor-o-Novo



Mais informações: Sector Cultural da Embaixada do Japão | **Tel.:** 213110560

Email: cultural@lb.mofa.go.jp

» Embrulhos com Significado – Orikata

No dia 6 de Novembro, o Museu do Oriente promove esta iniciativa, para levar os participantes a conhecer alguns aspectos ancestrais da cultura japonesa e a concluir que a cultura portuguesa e a nipónica têm muito em comum. Aprender o significado das cores, como se fazem as dobras, a quem se destinam os embrulhos são algumas das propostas deste workshop.

Local: Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

Organização: Fundação Oriente/Museu

Mais informações:

<http://www.museudooriente.pt/1758/embrulhos-com-significado.htm>



» Workshop de Ikebana no Porto

No próximo dia 10 de Novembro, irá realizar-se, no Porto, um workshop de Ikebana – Arranjos Florais japoneses, das 14h30 às 17h00, na Biblioteca Almeida Garrett.

Organização: Ikebana International

Local: Auditório da Biblioteca Municipal Almeida Garrett, Porto, Rua de D. Manuel II - Jardins do Palácio de Cristal, 4050-239 Porto | **Mais informações:** Prof^a Reiko Kikuchi – Email: reiko@sapo.pt

» Mestres do Origami - Isao Honda

Este workshop, no dia 13 de Novembro, tem como objectivo contextualizar o trabalho de Isao Honda na história do origami e, simultaneamente, desafiar os participantes a dobrarem modelos apresentados nos livros de sua autoria e que ainda hoje enchem de surpresa os aficionados das dobragens de papel.

Local: Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

Organização: Fundação Oriente/Museu

Mais informações: <http://www.museudooriente.pt/1792/isao-honda---mestres-do-origami.htm>



» 53º Encontro dos Descobrimentos - Brasil - Portugal - Japão - Itália - Espanha - Finlândia – O Doce no Japão

A indústria do doce no mercado internacional será o tema deste evento, a ter lugar em Lisboa e Ourém-Fátima nos próximos dias 14 e 15 de Novembro. Neste evento, terão lugar Palestras sobre esse "saboroso" mercado, entre elas a Palestra do Ministro da Embaixada do Japão, Sr. Kazuhiro Fujimura, sobre o tema "A Indústria do Doce no Japão e as Oportunidades de Mercado".

Mais informações: www.encontrodosdescobrimentos.com





» 'World Shotokai Meeting'

A Associação de Karate-do de Gaia (filiada na Associação Shotokai de Portugal e no Centro de Artes Orientais) vai promover nos dias 15 a 17 de Novembro, em Gaia, um evento de carácter Mundial – o World Shotokai Meeting –, estando já confirmada a presença de centenas de praticantes e Mestres de Karate de todo o Mundo, incluindo, claro está, Mestres japoneses.

Local: Colégio de Gaia, Rua Pádua Correia, 166 – Vila Nova de Gaia

Mais informações: <http://wsmgaia2013.weebly.com/>

Email: akarategaia@gmail.com – **Tel.:** 933430706



» Exposição de Sou Fujimoto – nova arquitectura japonesa no Centro Cultural de Belém

Está a decorrer até ao dia 17 de Novembro no CCB a exposição “Futuropective Architecture” do reconhecido internacionalmente arquitecto japonês Sou Fujimoto. A exposição apresenta o trabalho e ideias do arquitecto japonês bem como a sua noção surpreendente de espaço. A mudança constante das relações entre o interior e o exterior é uma das principais temáticas. “Futuropective Architecture” contempla modelos e planos para edifícios e espaços no qual é óbvio um carácter radical e caminhos futuros para a arquitectura.

Local: Garagem sul do Centro Cultural de Belém, Praça do Império em Lisboa

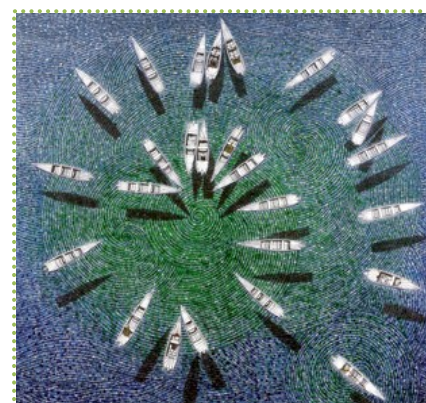
Organização: Centro Cultural de Belém

Contactos: Tel.21 361 24 00 - Fax: (+351) 21 361 25 00 – E-mail: ccb@ccb.pt – Site: <http://www.ccb.pt/>

» "Tourbillon"

No ano em que se comemoram 470 anos da chegada dos primeiros portugueses ao Japão, o Museu do Oriente apresenta uma exposição de Masaaki Miyasako, um dos mais prestigiados artistas japoneses da actualidade, de 20 de Novembro a 29 de Dezembro.

Referência maior da arte nipónica contemporânea, pelo seu talento e sensibilidade, e pelo que nos transmite de uma identidade tão rica, Masaaki Miyasako é conhecido internacionalmente por reutilizar uma técnica antiga da pintura japonesa, datada do período Edo (1603-1868) que consiste em pintar também o tardo da tela ou do desenho, com o intuito de acentuar a cor.



Local: Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

Organização: Fundação Oriente/Museu

Mais informações: <http://www.museudooriente.pt/1784/tourbillon---masaaki-miyasako.htm>



» Mestres do Origami - Akira Yoshisawa

Mais uma proposta dedicada ao Origami, por iniciativa do Museu do Oriente, a decorrer no dia 27 de Novembro. Este workshop tem como objectivo contextualizar o trabalho de Akira Yoshisawa na história do origami e, simultaneamente, desafiar os participantes a dobrarem modelos segundo o gesto inovador daquele que foi considerado o grande mestre do origami.

Local: Museu do Oriente, Av. Brasília - Doca de Alcântara (Norte), Lisboa

Organização: Fundação Oriente/Museu

Mais Informações: <http://www.museudooriente.pt/1793/akira-yoshisawa---mestres-do-origami.htm>



» Japanese Language Proficiency Test

O Japanese Language Proficiency Test promovido pela “Japan Foundation” e “Japan Educational Exchanges and Services”, será realizado no dia 1 de Dezembro, na Faculdade de Letras da Universidade do Porto. O prazo de inscrição para o exame é de 23 de Setembro até 9 de Outubro.

Para qualquer esclarecimento adicional:

Email: reiko@sapo.pt - Comité do Japanese Language Proficiency Test

» Curso - “Japão: identidade cultural e vivência artística”

Trata-se de um curso do Instituto de Estudos Orientais-FCH e é composto por 10 sessões de 3h cada, terá lugar na Universidade Católica Portuguesa, Campus de Lisboa. O início está previsto para o segundo semestre a começar em Fevereiro.

Inscrições: Escola da Formação Avançada da UCP – Doutora Carla Ganito

Email: carla.ganito@ucp.pt | **Telf.:** 96 289 52 42

» ‘Passado e Presente do Japão no Cinema’ na Cinemateca Portuguesa

No início de Dezembro, com datas a anunciar oportunamente, a Embaixada do Japão, a Japan Foundation e a Cinemateca Portuguesa promovem mais um ciclo de cinema japonês, com a exibição de 7 filmes dos cineastas Shohei Imamura, Yoji Yamada, Masayuki Sudo, Shinobu Yaguchi, Yukihiro Tsutsumi, Kiyoshi Sasabe e Kenji Mizoguchi.

Organização: Embaixada do Japão, Japan Foundation e Cinemateca Portuguesa

Local: Cinemateca Portuguesa, Rua Barata Salgueiro, 39, Lisboa

Para mais informações: Sector Cultural da Embaixada do Japão – **Tel.:** 213110560

Email: cultural@lb.mofa.go.jp



Filme: "The Ugetsu Story" (1953)
Realizador: Kenji Mizoguchi



Filme: "Fancy Dance" (1989)
Realizador: Masayuki Sudo



Filme: "Eijanaika or Why Not?" (1981)
Realizador: Shohei Imamura



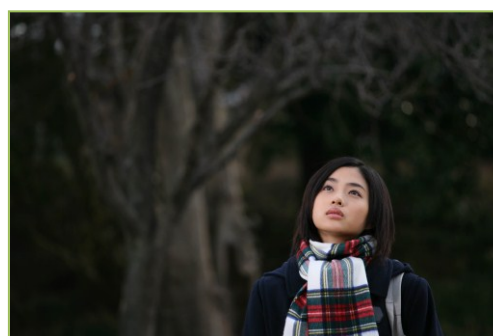
Filme: "Water Boys" (2001)
Realizador: Shinobu Yaguchi



Filme: "The Twilight Samurai" (2002)
Realizador: Yoji Yamada



Filme: "Yunagi City, Sakura Country" (2007)
Realizador: Kiyoshi Sasabe



Filme: "The Bandage Club" (2007)
Realizador: Yukihiro Tsutsumi

>> Web Japan – Portal de informação sobre o Japão

O portal 'Web Japan' foi lançado com o apoio do Ministério dos Negócios Estrangeiros do Japão, com o objectivo de ajudar as pessoas de qualquer parte do mundo a conhecerem um pouco mais sobre o Japão e sobre os Japoneses. Com mais de 300 milhões de 'hits' por ano, de todo o mundo, este portal de informação sobre o Japão tornou-se um dos mais visitados do país. O site disponibiliza informação fidedigna sobre o Japão, nas suas mais variadas perspectivas: cultura, turismo, sociedade, história e natureza. Convidamo-lo também a fazer uma pequena visita pelo Japão, através da 'Web Japan'!

<http://web-japan.org/>

Web  Japan



::: Política e Economia no Japão

- » **68ª Sessão da Assembleia Geral das Nações Unidas**
(17 de Outubro) (em inglês)
http://www.mofa.go.jp/policy/page3e_000083.html

- » **Presença do Primeiro Ministro, Shinzo Abe, nas Reuniões relacionadas com a Associação de Nações do Sudeste Asiático e outras**
(9-10 de Outubro) (em inglês)
http://www.mofa.go.jp/region/page24e_000009.html

- » **Cooperação Económica da Ásia e do Pacífico**
(APEC, sigla em inglês) (4-8 de Outubro) (em inglês)
http://www.mofa.go.jp/policy/economy/page3e_000102.html

- » **Conferência de Imprensa pelo Ministro dos Negócios Estrangeiros Fumio Kishida**
(em inglês)
http://www.mofa.go.jp/announce/fm_press/index.html

- » **Visão Básica da Soberania sobre as Ilhas Senkaku**
(em inglês)
<http://www.mofa.go.jp/region/asia-paci/senkaku/senkaku.html>

- » **Declarações à Imprensa**
(em inglês)
<http://www.mofa.go.jp/announce/announce/index.html>